

Микрополе «родство, родственники» как часть семантического поля «семья» (на материале немецкого языка)

Дружина Н.Л.

Учреждение образования «Витебский государственный университет
имени П.М. Машерова», Витебск

В статье рассматривается микрополе «родство, родственники», формирующее центр семантического поля «семья» в немецком языке.

Цель статьи – определить объем и состав микрополя «родство, родственники»; описать системные отношения внутри исследуемого микрополя.

Материал и методы. *Материалом исследования послужил тематический корпус (1417 контекстов) из текстов дидактической разновидности педагогического дискурса и немецких общественно-политических изданий (2012–2022 гг.). В работе были использованы метод сплошной выборки, компонентный и описательный методы.*

Результаты и их обсуждение. *Определены количественный состав и особенности функционирования лексических единиц в микрополе «родство, родственники». К микрополю «родство, родственники» относятся лексические единицы, объединенные на основании интегральной гиперсемы «родство» и комплекса гипосем. Конституенты данного микрополя входят в состав лексико-семантических групп, которые состоят из микропарадигм.*

Заключение. *Микрополе «родство, родственники» – обширная группировка лексических единиц (834 единицы), номинирующих отношения родства. Основу микрополя составляют синонимические, антонимические и другие виды семантических корреляций.*

(Ученые записки. – 2023. – Том 38. – С. 66–69)

Microfield "Kinship, Relatives" as Part of the Semantic Field of "Family" (Based on the German Language)

Druzhina N.L.

Education Establishment "Vitebsk State P.M. Masherov University", Vitebsk

The article considers the microfield "kinship, relatives", which forms the center of the semantic field of "family" in the German language.

The purpose of the article is to identify the volume and composition of the microfield "kinship, relatives"; to describe the systemic relations within the studied microfield.

Material and methods. *The research material was a thematic corpus (1417 contexts) from the texts of the didactic variety of pedagogical discourse and German social and political publications (2012–2022). During the course of the study, continuous sampling, component and descriptive methods were used.*

Findings and their discussion. *We have identified the quantitative composition and features of the functioning of lexical units in the microfield "kinship, relatives". The microfield "kinship, relatives" includes lexical units united on the basis of the integral hyperseme "kinship" and the hyposeme complex. The constituents of this microfield belong to lexical and semantic groups that consist of microparadigms.*

Conclusion. *The microfield "kinship, relatives" is an extensive group of lexical units (834 units) nominating kinship relations. The basis of the microfield consists of synonymic, antonymic and other types of semantic correlations.*

Key words: *the semantic field of family, the microfield "kinship, relatives", system organization of vocabulary, field theory in linguistics.*

(Scientific notes. – 2023. – Vol. 38. – P. 66–69)

Семантическое поле, будучи частью лексико-семантической системы языка, является также инструментом исследования лексики. Теория семантического поля, которую связывают с именем Й. Трира, была подготовлена более ранними достижениями лингвистической мысли (учение о внутренней форме языка В. фон Гумбольдта). Многие ученые-лингвисты уже в IX веке обсуждали вопросы системности лексики и их связь с системностью человеческих представлений. М.М. Покровский в своей работе «Семасиологические исследования в области древних языков» (1896) на материале классических и современных европейских языков устанавливает закономерные диахронно-системные связи единиц внутри различных языковых подсистем. По мнению М.М. Покровского, «слова и их значения не живут отдельно друг от друга жизнью, но соединяются... независимо от нашего сознания, в различные группы, причем основанием для группировки служит сходство или прямая противоположность по основному значению» [1, с. 82].

Вопросы, касающиеся разработки теории поля и выбора методов его исследования, проанализированы в трудах таких ученых, как Г. Ипсен, Й. Трир, В. Порциг, Л.М. Васильев, Ю.Н. Караулов, Г.С. Щур и др. В лингвоаксиологических исследованиях признанной является модель описания ценностей, которая разработана профессором В.А. Масловой [2].

В центре семантического поля *семья* в немецком языке расположено микрополе *родство, родственники*. Лексико-семантические группы, формирующие данное микрополе, объединяют лексические единицы, обозначающие людей, связанных узами родства, супружества, усыновления и опекуна. Внелингвистическая системность данного социокультурного пространства служит базой для структурирования конститuentов микрополя *родство, родственники*.

«Система терминов родства представляет собой не только языковую, но и культурную систему. Поэтому описание семантического поля терминов родства в разных языках позволяет сравнивать системы родства и брака в разных культурах» [3, с. 133]. Как отмечал известный русский лингвист О.Н. Трубачев в своем труде, посвященном истории славянских терминов родства, «...следует помнить, что по древности своего первоначального оформления и длительности развития, а отсюда – по сложности многих моментов своей истории терминология родственных отношений занимает исключительное положение в основном словарном фонде» [4, с. 17].

Цель статьи – определить объем и состав микрополя «родство, родственники»; описать системные отношения внутри исследуемого микрополя.

Материал и методы. Материалом исследования послужил тематический корпус (1417 контекстов) из текстов дидактической разновидности педагогического дискурса и немецких общественно-политических изданий (2012–2022 гг.). В ходе исследования были

использованы метод сплошной выборки, компонентный и описательный методы.

Результаты и их обсуждение. Входящие в микрополе *родство, родственники* лексико-семантические группы представляют семью как группу людей, объединенных родственными отношениями, которые основаны на кровных узах, супружестве, усыновлении и опекунастве. Интегральной гиперсемой данного микрополя является *родство*. Исследуемое микрополе – классификация лексических единиц, объединенных в группу на основе их соотносительности с одной и той же областью внеязыковой действительности – по экстралингвистическому признаку общности денотатов. По мнению М.А. Кронгауза, «системность и строгость внеязыковых отношений обеспечивает почти идеальную разложимость лексемных значений, а также адекватность и полноту описания» [3, с. 133]. Значимость данного микрополя подтверждается обширной представленностью лексики, номинирующей родство и родственников. Например, в идеографическом словаре Ф. Дорнзайфа «Der deutsche Wortschatz nach Sachgruppen» группа терминов родства насчитывает 114 номинаций [5, с. 399]. Современные толковые словари, педагогические и публицистические контексты расширяют понятие *родство, родственники* новыми номинациями, дериватами, окказионализмами и т.п.

ЛСГ ***кровное родство*** объединяет единицы, связанные с наименованиями членов семьи, близких и дальних родственников, имеющих общих предков. Слова в ЛСГ разделены на 2 микропарадигмы: первая объединяет названия кровных родственников по прямой линии в одном поколении, в соседних поколениях, через поколение и т.п.; вторая – названия кровных родственников не по прямой линии, классифицируемые по тому же принципу. У слов данной группы проецируются гиперсема-1 *родство*, гиперсема-2 *кровное родство* и гипосемы *по прямой линии, не по прямой линии, в одном поколении, в соседних поколениях, через поколение, через два поколения, через много поколений* [6].

В микропарадигму ***кровное родство по прямой линии*** входят единицы с гиперсемой-1 *родство*, гиперсемой-2 *кровное родство*, гипосемой *по прямой линии* и дополнительными гипосемами: *в одном поколении: Bruder / брат; der ältere Bruder / старший брат; der jüngere Bruder / младший брат; Schwester / сестра; die ältere Schwester / старшая сестра; die jüngere Schwester / младшая сестра; Geschwister / братья и сестры; brat и сестра; сестры; братья; Gebrüder / братья; Zwilling / близнец; Drilling / тройняшка; der leibliche Bruder / единокровный брат; die leibliche Schwester / единокровная сестра; Halbbruder / сводный брат (по отцу / матери); Halbschwester / сводная сестра (по отцу / матери); в предшествующем и последующем поколениях: Vater / отец; Mutter / мать; Eltern / родители; Kind / ребенок; Sohn / сын; Spross / отросток; Sprössling / отросток, чадо; Stammhalter / наследник; Nachfahre / потомок (разг.); Nachkomme / потомок (разг.); Junge / сын; Tochter / дочь; Mädchen / дочь, девочка; uneheliches Kind / внебрачный ребенок; через поколение: Großvater /*

дедушка; *Großmutter* / бабушка; *Enkelkind* / внук, внучка; *Enkel* / внук; *Enkelin* / внучка; через два поколения: *Urgroßvater* / прадед; *Urgroßmutter* / прабабка; *Urgroßeltern* / прадед и прабабка; *Urenkel* / правнук; *Urenkelin* / правнучка; через много поколений: *Ahn* / предок, родоначальник, прародитель; *Ahne* родоначальница, прародительница, предок (по женской линии); *Ahnen* / предки, прародители; *Altvordern* / предки; *Vorvater* / предок, праотец; *Voreltern* / предки, прародители; *Vorfahren* / предки, прародители; *Urahn* / предок, прародитель; *Urahne* / прабабка, прародительница, пра-мать; *Stammvater* / прародитель, пращур; *Ahnherr* / родоначальник, прародитель; *Urgroß-/Alteltern* / прапрапрародители; *Nachfahre* / потомок; *Nachkomme* / потомок, отпрыск; *Abkömmling* / потомок, родственник по нисходящей линии; *Erigone* / эригон, потомок.

К микропарадигме кровное родство не по прямой линии относится целый ряд слов с гиперсемой-1 родство, гиперсемой-2 кровное родство, гипосемой не по прямой линии и дополнительными гипосемами: в одном поколении: *Vetter* / двоюродный брат; *Cousin* / кузен; *Vase* / двоюродная сестра; *Kusine* / кузина; в соседних поколениях: *Oheim*, *Onkel* / дядя; *Muhme*, *Tante* / тетя; *Nepote*, *Neffe* / племянник; *Bruderstochter*, *Nichte* / племянница; *Geschwisterkind* / племянник либо племянница; через поколение: *Großtante* / двоюродная бабушка; *Großonkel* / двоюродный дедушка; *Großneffe* / внучатый племянник; *Großnichte* / внучатая племянница.

ЛСГ свойствó (*anverheiratete Verwandtschaft*, *Schwägerschaft*, *Verschwägerung*, *Verwandtschaft durch Heirat*) объединяет единицы, номинирующие людей, связанных отношениями, возникающими из брачного союза одного из родственников. Слова в данной ЛСГ разделены на 4 микропарадигмы: первая объединяет названия супругов, вторая – родителей супругов, третья – родственников супругов, четвертая – супругов близкого родственника. У слов данной группы проецируются гиперсема-1 родство, гиперсема-2 свойство и гипосемы супруги, родители супругов, родственники супругов, супруги близкого родственника.

В микропарадигму супруги входят лексемы с гиперсемой-1 родство, гиперсемой-2 свойствó и гипосемами супруги, брак: *Mann*, *Gatte*, *Ehemann*, *Ehepartner*, *Gemahl* / супруг; *Ehefrau*, *Ehegattin*, *Gattin*, *Frau*, *Gemahlin*, *Ehepartnerin*, *Weib* / супруга.

Микропарадигма родители супругов – слова с гиперсемой-1 родство, гиперсемой-2 свойство и гипосемой родители супругов: *Schwiegereltern* / родители жены или мужа; *Schwiegervater* / свекор, тесть; *Schwiegermutter* / свекровь, теща.

К микропарадигме родственники супругов относятся лексемы с гиперсемой-1 родство, гиперсемой-2 свойство и гипосемой родственники супругов: *Schwager* / деверь, шурин, зять (муж сестры), свояк; *Schwägerin* / золовка, свояченица, невестка (жена брата, деверя, шурина).

Микропарадигма супруг(а) близкого родственника включает лексику с гиперсемой-1 родство,

гиперсемой-2 свойство и гипосемой супруг(а) близкого родственника: *Schwiegersohn* / зять; *Eidam* / зять; *Tochtermann* / зять; *Schwiegetochter* / невестка, сноха; *Schnur* / невестка, сноха.

ЛСГ условное родство объединяет лексемы со значением не биологическое родство. Слова в данной ЛСГ разделены на 3 микропарадигмы: первая объединяет названия лиц, связанных внебрачными отношениями; вторая номинирует отношения, возникающие при повторных браках; третья вербализует отношения при усыновлении / удочерении. У слов данной группы проецируются гиперсема-1 родство, гиперсема-2 условное родство и гипосемы внебрачные отношения, отношения при втором (и последующих) браках, отношения при усыновлении / удочерении.

Микропарадигма родственные отношения вне брака объединяет лексику с гипосемой внебрачные отношения: *Partner* / партнер; *Partnerin* / партнерша; *Lebenspartner* / партнер для жизни; *Lebenspartnerin* / партнерша для жизни; *Freund* / друг; *Freundin* / подруга; *Lebensgefährte* / спутник жизни; *Lebensgefährtin* / спутница жизни; *Lebensabschnittsgefährte* / спутник на период жизни; *Lebensabschnittsgefährtin* / спутница на период жизни; *Lebensabschnittspartner* / партнер на период жизни; *Lebensabschnittspartnerin* / партнерша на период жизни.

Микропарадигма отношения при повторных браках включает лексические единицы с гипосемой отношения при повторных браках: *Stiefvater* / отчим; *Stiefmutter* / мачеха; *Stiefeltern* / отчим и мачеха; *Stiefkind* / пасынок, падчерица; *Stieftochter* / падчерица; *Stiefsohn* / пасынок; *Stiefbruder* / сводный брат; *Stiefschwester* / сводная сестра; *Stiefgeschwister* / сводные братья и сестры, сводные братья, сводные сестры.

Микропарадигма отношения при усыновлении / удочерении актуализирует гипосему отношения при усыновлении / удочерении: *Adoptiveltern* / усыновители; *Adoptivkind* / усыновленный, удочеренный ребенок; *Adoptivmutter* / приемная мать; усыновительница; *Adoptivsohn* / приемный сын; усыновленный сын; *Adoptivtochter* / приемная дочь, удочеренная дочь; *Adoptivvater* / усыновитель, приемный отец; *Pflegeeltern* / приемные, названные родители; *Pflegekind* / приемный; ребенок, находящийся на воспитании; *Pflegesohn* / приемный сын; *Pflege Tochter* / приемная дочь; *Pflegevater* / приемный отец, воспитатель; *Pflegemutter* / приемная мать, воспитательница.

Микрополе родство, родственники имеет в своей организации гиперо-гипонимическую структуру, которая наполняется синонимическими, антонимическими и другими единицами. Например, доминанта микрополя лексема родство выступает гиперонимом по отношению к лексемам, номинирующим ЛСГ *Blutsverwandtschaft* / кровное родство, *Schwägerschaft* / свойствó. Конституенты микропарадигм образуют синонимические ряды (например, *Mann*, *Gatte*, *Ehemann*, *Ehepartner*, *Gemahl* / супруг; *Frau*, *Ehefrau*, *Ehegattin*, *Gattin*, *Gemahlin*, *Ehepartnerin*, *Weib* / супруга и др.);

антонимические парадигмы с интегральным признаком *различие по полу* (например, *Vater / отец – Mutter / мать; Bruder / брат – Schwester / сестра*).

В процессе исследования контекстуального употребления конститuentов поля были выявлены синонимические ряды как с лексемами, зафиксированными синонимическими словарями, так и с окказионализмами, причем последние преобладают в количественном соотношении. Анализ окказиональных синонимов позволил выделить следующие синонимические ряды: *семья / родство как совокупность родственников* синонимизируется с сочетаниями: *verwandte Personen / лица, состоящие в родстве; Verwandtschaftskreis / круг родственников; Familie eines der beiden Elternteile / семья одного из родителей; ein großes Netzwerk / большая семейная сеть; verwandtschaftliches Beziehungsnetz / сеть родственных отношений; familiales Netzwerk / семейная сеть; der erweiterte Familienkreis / все родственники; dichtes Geflecht von Lebensbegleitern / широкая сеть спутников жизни; Zusammengehörigkeit von zwei (oder mehreren) aufeinander bezogenen Generationen / сплоченность двух (или более) поколений родственников; Mitbewohnen von Eltern und anderen Verwandten / совместное проживание родителей и других родственников; Zusammenschluss von Menschen / объединение людей; verwandtschaftliches Netzwerk / сеть родственников; das Band zwischen den Generationen / межпоколенные узы; eine traditionelle Großfamilie / традиционная большая семья и др.*

Процессы метонимизации отражаются в речи возможностью синонимизации лексемы *Verwandtschaft* со словосочетаниями: *3-Generationen-Haushalt / домашнее хозяйство (семья) из трех поколений; Mehrgenerationenleben / совместная жизнь нескольких поколений; im selben Haushalt lebende Personen / лица, проживающие совместно; ein starkes Band / крепкие узы.*

Метафорические сдвиги отражаются в публицистических и педагогических контекстах возможностью употребления синонимов: *Ballast / балласт; keine unveränderliche Größe / переменная величина; flexibles Gebilde / подвижное образование; soziales Netzwerk / социальная сеть* и т.п.

В результате анализа контекстов выделены антонимические пары окказионального характера: *Verwandtschaft / родство – kühl-unpersönliche Sozialbeziehungen / прохладно-неличные социальные отношения; Blutsverwandtschaft / кровное родство – Wahlverwandtschaft / родство по выбору*. Ср.: *Blutsverwandtschaft wiegt mehr als Wahlverwandtschaft*. (В.). – *Кровное родство – это не родство по выбору*.

Гипонимические (родо-видовые) отношения с участием лексемы *Verwandtschaft* эксплицированы в педагогических контекстах. Зафиксированы следующие гиперонимы: *Umfeld / окружение, Systeme / системы*. Согипонимами выступают лексемы: *Schule / школа, Nachbarschaft / соседи, Kindertageseinrichtung / детское учреждение, Schule / школа, Freundeskreis / круг друзей, Soziotop / социотоп*. Ср.: *...ein förderliches Umfeld im sozialen Setting (Schule, Nachbarschaft und Verwandtschaft)*

(FHB). – *...необходимое окружение в социальном регулировании (школа, соседи, родственники). ...in allen Systemen, die die Lebenswelt eines Kindes ausmachen: in Verwandtschaft, Kindertageseinrichtung, Schule, Freundeskreis, Soziotop usw.* (FHB). – *...во всех системах, которые составляют жизненный мир ребенка: родство, детское учреждение, школа, круг друзей, социотоп и т.д.*

Члены исследуемого микрополя задействованы в меронимических отношениях. Так, *Verwandtschaft / родство* в рамках публицистического и педагогического контекстов представляет собой: **родственные отношения:** *enge, nächste, nahe, weitere, ferne, entfernte Verwandtschaft / тесное, ближайшее, близкое, дальнее, далекое, отдаленное родство; Blutsverwandtschaft / кровное родство; Schwägerschaft / свойство, Wahlverwandtschaft / родство по выбору* и др.; **родственники:** *die ganze Verwandtschaft / все родственники; die leibliche Verwandtschaft / кровные родственники; die gesamte Verwandtschaft / все родственники; die erweiterte Verwandtschaft / расширенное родство* и др.; **родственные связи:** *Verwandtschaftsbande / родственные узы; Verwandtschaftsbeziehung / родственные отношения; Verwandtschaftsverhältnisse / родственные отношения* и др.; **чувства:** *Zusammengehörigkeit / сплоченность; Nähe / близость; Geborgenheit / защищенность; Vertrauen / доверие; Liebe / любовь; Sicherheit / надежность; Stabilität / стабильность; Unterstützung / поддержка; Hilfe / помощь; Schutz / защита* и др.

Заключение. Таким образом, к микрополю *родство, родственники* относится лексика (834 единицы), объединенная на основании интегральной гиперсемы *родство* и комплекса гипосем. Конституенты данного микрополя входят в состав ЛСГ, которые, в свою очередь, состоят из микропарадигм. Большинство входящих в микрополе лексико-семантических групп существует во взаимодействии, что свидетельствует о наличии сложных иерархических и парадигматических отношений между элементами микрополя.

Литература

1. Покровский, М.М. Избранные труды по языкознанию / М.М. Покровский. – М.: Изд-во АН СССР, 1959. – 385 с.
2. Маслова, В.А. Гидроним Двина как ценность и концепт в языковом сознании жителей Витебщины / В.А. Маслова // Региональная ономастика: проблемы и перспективы исследования: сб. науч. ст.: материалы междунар. науч. конф., Витебск, 18 февр. 2016 г. – Витебск: ВГУ имени П.М. Машерова, 2016. – С. 110–113. URL: <https://rep.vsu.by/handle/123456789/7562> (дата обращения: 14.10.2023).
3. Кронгауз, М.А. Семантика: учебник / М.А. Кронгауз. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Academia, 2005. – 352 с.
4. Трубочев, О.Н. История славянских терминов родства и некоторых древнейших терминов общественного строя / О.Н. Трубочев. – М.: Изд-во Акад. наук СССР, 1959. – 212 с.
5. Dornseiff, Fr. Der deutsche Wortschatz nach Sachgruppen / Fr. Dornseiff. – Berlin, New York: De Gruyter, 1970. – 922 S.
6. Дружина, Н.Л. Универсальное и идиоэтническое в восприятии феномена семьи русскими, белорусами и немцами / Н.Л. Дружина // Филологические науки. – 2016. – № 2. – С. 21–26.

Поступила в редакцию 13.11.2023